

本研究主要關注三個核心問題：

- (一) 農曆新年習俗中的性別角色如何反映社會對女性的期待？女性在傳統習俗中的無償勞動如何影響她們的社會地位與自我認同？隨著資訊通訊科技的發展，社群媒體如何提供女性新的發聲管道，使這些習俗中的性別不平等現象從隱形轉為顯性？這些數位平台是否促進了社會對春節期間性別分工問題的討論，或仍受傳統性別框架的影響？
- (二) 與女性相關的農曆新年習俗在跨文化翻譯與國際媒體敘事中如何被呈現？國際媒體與文化翻譯往往強調春節的「家庭團圓」與「文化傳承」，但是否忽略了其中的性別分工與女性的無償勞動？當這些習俗進入全球語境時，翻譯策略是否以文化調適（domestication）的方式淡化了性別不平等的問題，使其淪為單純的「東方文化特色」？或者，某些異化（foreignization）策略是否仍未能有效揭示女性在春節期間的勞動負擔與社會壓力？社群媒體時代的到來是否改變了這些敘事，使國際觀眾開始接觸到華人女性對春節的真實感受，而不僅是傳統文化的美好想像？在此背景下，本研究將探討如何透過文化翻譯、國際報導與數位敘事策略，挑戰現有的刻板印象，使華人女性的聲音更廣泛地被聽見，避免她們在全球文化交流中的角色被邊緣化或過度簡化。
- (三) 隨著臺灣現代性別意識的發展，農曆新年習俗如何在社會變遷下被重新定義？資訊通訊科技如何改變女性在春節期間的角色，使她們能夠透過社群媒體討論、公共倡議、數位經濟參與等方式挑戰傳統性別分工？男性在這一變遷中是否開始承擔更多的家庭責任？新時代女性如何協商自己的家庭與社會角色，使農曆新年的性別結構趨向更平等？透過這些問題的探討，本研究試圖理解農曆新年習俗中的性別角色變遷如何在語言、科技與文化轉譯中展現，並檢視當代女性如何運用數位工具來改變傳統框架，促進性別平等與社會結構的轉型。

詳述研究設計、方法、相關工具及其依據。

本研究採取跨學科的質性與數據分析方法，結合文化文本分析、翻譯文本比較分析、社交媒體語料分析與大數據探勘，以多角度方式探討農曆新年習俗中的性別角色如何透過數位科技與跨文化翻譯進入全球語境。研究設計涵蓋歷史變遷、當代社會變化與數位科技影響三個層面，透過資訊通訊科技的應用，解析農曆新年期間的性別分工、女性在數位社群的發聲模式及其在國際翻譯語境中的影響。本研究不僅關注臺灣的春節習俗，亦檢視國際媒體如何報導與翻譯臺灣春節中的性別議題，探討數位與全球化時代如何影響傳統文化中的性別角色認知。

本研究將透過文獻分析建構農曆新年習俗的性別框架，探討傳統社會如何界定女性在春節期間的家庭勞動、社會角色與文化期待。透過 NVivo 進行文化文本

分析，本研究將檢視臺灣政府政策、歷史記載與學術研究，解析農曆新年性別分工的形成與變遷。為了理解數位時代的春節性別議題，本研究將透過社群媒體數據分析進行文本情感分析，檢測不同性別群體對春節習俗的觀點與情感傾向。本研究將透過國際媒體文本比較分析，檢視臺灣春節習俗在跨文化翻譯過程中如何影響全球對臺灣女性的理解。透過文化文本、跨文化翻譯的多層次分析與社群媒體語料，本研究將揭示春節習俗的性別意涵在全球化與數位時代的轉變，並提供針對媒體敘事、翻譯策略與性別平權政策的具體建議，以促進臺灣文化在國際上的性別友善呈現。

1. 文化文本分析：本研究將透過文化文本分析，蒐集臺灣文化圈內關於春節傳統習俗的文獻資料，以解析其如何形塑農曆新年期間的性別分工與家庭責任。研究範圍涵蓋歷史記載、政府機構性別平等推廣資料等，探討這些文本如何描述女性在春節中的角色，並檢視傳統習俗對家庭內部權力結構的影響。本研究也將分析政策文件與公民團體的倡議資料，探討臺灣政府在春節習俗中如何推動性別平等政策，並檢視這些政策在社會中的接受度與實踐效果。傳統文化文本研究多集中於習俗的歷史演變與文化象徵，較少關注其對當代社會的影響。本研究則進一步關注農曆新年習俗如何影響現代女性的社會地位與家庭角色，以及現代性別平等運動如何對傳統習俗產生變革。透過對比不同時期的文本敘事，我們將分析農曆新年習俗如何在社會變遷中調整或維持既有的性別規範，並評估政府與民間團體在推動性別平權時所面臨的挑戰與突破。這部分的研究將作為本計畫的理論基礎，幫助建構春節習俗中的性別框架，並作為後續社群媒體數據分析與翻譯文本比較的參考依據。
2. 翻譯文本比較分析：本研究將透過翻譯文本比較分析，檢視農曆新年習俗在跨文化語境中的翻譯策略，並分析臺灣女性形象如何被國際媒體與文化翻譯所再現。研究將選取國際新聞報導、跨文化學術研究等資料，對比農曆新年習俗在不同語言與文化中的翻譯方式，探討這些翻譯是否忠實呈現春節習俗中的性別結構，或是否因文化轉譯的過程，而使女性的角色與勞動付出遭到忽視或扭曲。本研究將特別關注翻譯策略如何影響臺灣女性在國際文化交流中的形象，並分析這些策略是否透過文化調適的方式，淡化或省略春節習俗中的性別議題，使其看似僅為一種文化特色，而非涉及性別權力結構的社會現象。同時，也將探討是否有透過異化的翻譯方式，保留原始文化脈絡，使國際社會能夠理解春節習俗中的性別不平等問題。本研究將分析國際媒體對臺灣女性在農曆新年期間的描述，檢視西方媒體如何建構或強化女性在春節期間的刻板印象，例如是否將女性描繪為家庭照顧者，而忽略她們在社會與職場的多元角色。過去關於農曆新年的跨文化研究主要聚焦於節慶文化的全球傳播與認知，但本研究則關注文化翻譯如何影響全球對華人女性的理解。本研究將進一步探討翻譯策略是否能被調整，使其展現更具性別意識的文化

敘事，並提出可能的改進方式，以確保臺灣女性的角色不再被翻譯與媒體再現所邊緣化，而能更完整地呈現其在春節習俗中的多元參與與社會價值。

3. 社交媒體語料分析與大數據探勘：本研究將透過社交媒體語料分析與大數據探勘，探討資訊通訊科技如何改變春節性別角色的再現與討論模式。隨著智慧型手機與社群媒體的普及，女性開始透過數位平台公開分享自身在春節期間的經驗，使過去較少被關注的性別議題逐漸浮現。本研究將蒐集 PTT、Facebook、Threads 等臺灣與華語社群平台上的討論內容，分析春節期間女性如何描述自己的勞動付出、家庭責任與社會期待。研究將聚焦於「回娘家」、「煮年夜飯」、「婆媳關係」、「過勞」等關鍵話題，觀察這些討論的熱度、語言表達與情感傾向，以評估當代女性如何透過社群媒體發聲，並推動春節期間的性別議題進入公共討論範疇。

為了確保分析的客觀性與數據支持，本研究將採用文本分析與語言處理工具，以更全面地解析春節期間的性別議題。首先，本研究將整理與分析社群媒體上的討論內容，並透過其主題分類與關鍵詞分析功能，歸納出與春節性別議題相關的核心論述與語言模式。這將有助於理解大眾如何在數位平台上討論春節期間的性別分工、女性角色與社會期待，並提供後續情感分析的語料基礎。本研究將進行文本處理與情感分析（Sentiment Analysis），分析社群媒體討論的情感傾向，檢測網路言論中對女性角色的正面、負面或中立評價。這將幫助研究者識別春節期間女性如何被再現，並評估數位空間是否成為促進性別平權或維持傳統性別刻板印象的重要場域。

同時，本研究將透過 Google Trends 監測「回娘家」、「煮年夜飯」、「婆媳關係」、「過勞」等春節性別議題的搜尋趨勢，了解大眾對這些議題的關注度變化。透過 Google Trends，我們可以追蹤不同時間點農曆新年期間性別議題的關注度高峰，進一步與社群媒體語料分析進行對比，檢視這些議題在數位空間的討論演變與社會影響。

本研究亦將比較不同性別用戶的發言趨勢，分析男性與女性對春節性別議題的關注度是否存在顯著落差，並檢視男性是否在社群平台上參與關於春節家務與家庭責任的討論，或是否主要由女性推動這類話題。透過此對比，本研究將進一步解析數位社群空間中的性別發言權力結構，並探討資訊科技是否真正賦權女性，使其能在農曆新年的敘事中扮演更積極的角色，挑戰傳統習俗中的性別框架。